

Телетекст и субтитры от BRAM Technologies

Елена Киселева

В связи с вступлением в силу закона № 380-ФЗ, оговаривающего более полный доступ к телевизионным передачам для людей с ограниченными возможностями восприятия звуковой информации, компания BRAM Technologies разработала собственные решения для субтитрирования телепередач, выдаваемых в эфир.

Subtitle Editor

Это программный редактор подготовки субтитров, позволяющий создавать новые файлы с субтитрами и редактировать уже существующие. Для внедрения готовых субтитров нужен либо видеосервер Azimuth, либо другое стороннее оборудование.

Subtitle Editor позволяет импортировать и экспортировать файлы с субтитрами в различных форматах, а также использовать несколько режимов размещения субтитров по видеоряду.

Кроме того, этот редактор обеспечивает расстановку субтитров с покадровой точностью, для чего можно использовать видеофайлы не только полного, но и низкого (проху) разрешения.

Удобно, что в редакторе предусмотрены автоматическая проверка орфографии и возможность объединения нескольких проектов.

Для оперативной работы компания BRAM Technologies предусмотрела настраиваемую панель инструментов, программируемые горячие клавиши, монитор отображения уровня звука и гибкий интерфейс с пользовательскими шаблонами.

Teletext Editor

Среди недавних разработок компании есть программный редактор подготовки многостраничного журнала телетекста Teletext Editor. Для работы редактора также понадобится видеосервер Azimuth.

Это программное обеспечение позволяет создавать заглавные страницы с нуля или на базе заранее подготовленного шаблона, а также работать с несколькими группами страниц.

Пользователь получает в свое распоряжение такие функции, работающие в автоматическом режиме, как создание оглавления и оформление страниц телетекста.

Удобство работы с приложением обеспечивается благодаря возможностям быстрого перехода к любой странице или разделу журнала, а также интерактивному отображению телетекста, основанному на принципе WYSIWYG (what you see is what you get – что видишь, то и получаешь). Есть функции выравнивания текста, разрыва страниц, установки колонтитулов и заголовков.

Программный редактор также поддерживает несколько языков на одной странице журнала и несколько текстовых колонок. Редактор телетекста, как и редактор субтитров, поддерживает многоуровневую систему undo/redo.

Вывод телетекста и субтитров в эфир

Для внедрения телетекста и субтитров в транслируемый контент у BRAM Technologies есть два решения: классический видеосервер Azimuth-VS и специализированный сервер телетекста Azimuth-TT.

Телетекст

При использовании любого из серверов Azimuth и при наличии соответствующей лицензии телетекст внедряется в выходной сигнал – формируемый сервером или проходной. Для начала работы достаточно поместить файл телетекста в определенную папку – телетекст добавляется автоматически. В случае обновления файла телетекст в выходном сигнале обновляется автоматически.

При возникновении нештатных ситуаций сервер телетекста Azimuth-TT поддерживает схему релейного обхода.

Субтитры

Пользователи, уже эксплуатирующие систему автоматизации вещания AutoPlay, имеют возможность выбрать любой из отмеченных выше способов внедрения субтитров.

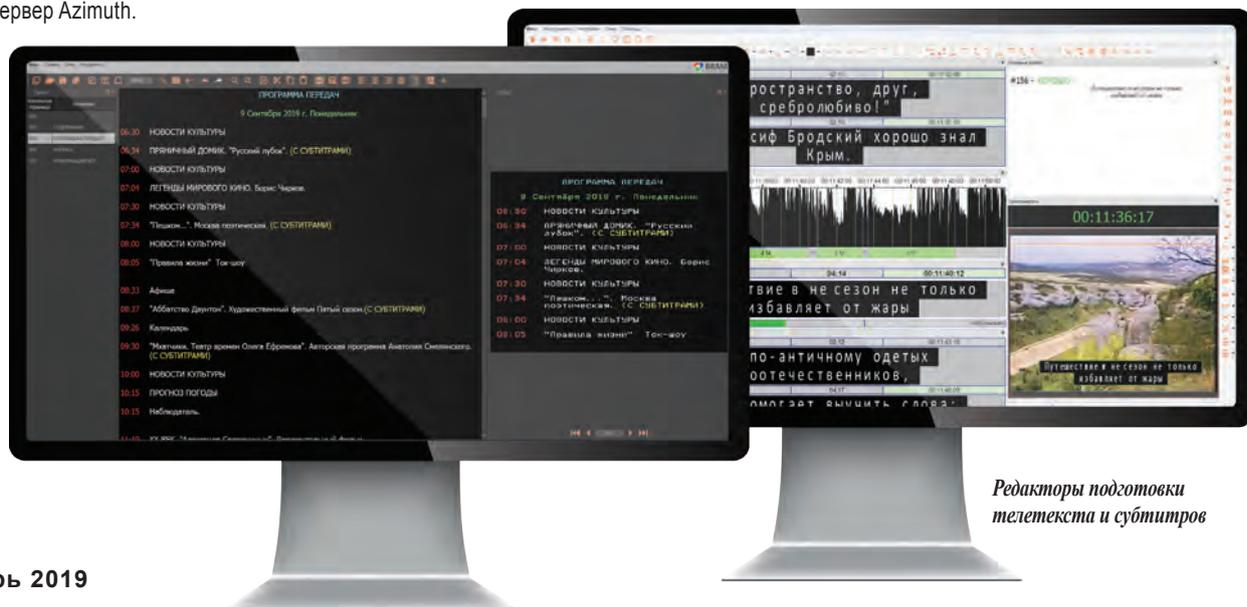
Все, что нужно сделать, это импортировать файлы субтитров в AutoPlay, где они привязываются к видео в качестве вторичных событий. Благодаря программному плееру AutoPlay можно просматривать видеоклипы с наложенными субтитрами и при необходимости вносить правки. Внедрение субтитров осуществляется в процессе воспроизведения материала видеосервером Azimuth-VS или сервером телетекста Azimuth-TT.

Различия в способах вывода телетекста и субтитров в эфир

Видеосервер Azimuth-VS применяется при вещании с сервера, использовании решения «все в одном» или в случаях, когда видеосервер работает на проход для всех видеоисточников.

А сервер Azimuth-TT рекомендуется использовать в классических схемах, когда каждое устройство выполняет свою отдельную функцию.

Говоря о различиях между серверами Azimuth-VS и Azimuth-TT, следует отметить, что последний может использоваться не только совместно с системой автоматизации вещания AutoPlay, но и с любой другой. Для этого при подготовке или редактировании вещательного расписания на сервер Azimuth-TT передаются все необходимые файлы субтитров. При получении от системы автоматизации команды на вывод субтитров сервер Azimuth-TT подгружает соответствующий файл субтитров и по временному коду внедряет их в проходной или выходной сигнал. ▶



Редакторы подготовки телетекста и субтитров

Avесо и ETV Bharat – лауреаты IBC Innovation Award в номинации Content Everywhere

Компания Avесо, являющаяся крупнейшим в отрасли независимым поставщиком систем автоматизации, и ее клиент – новостной портал ETV Bharat, входящий в Ramoji Group и базирующийся в индийском городе Хайдарабаде, стали лауреатами престижной награды IBC Innovation Award образца 2019 года в категории Content Everywhere. Награда была присуждена за систему автоматизации, обеспечивающую работу 24 студий и 24 круглосуточных новостных каналов, выходящих на 13 языках и адресованных аудитории, принимающей контент на мобильных устройствах с помощью приложения ETV Bharat App. Награда была вручена за «Новостное приложение большого масштаба» (News App At Massive Scale). Получили ее генеральный директор Avесо Павел Потузак (Pavel Potuzak), вице-президент Avесо по продажам в SAARC (Южно-Азиатская Ассоциация региональной кооперации) Кулвиндер Сингх (Kulvinder Singh) и вице-президент по техническим вопросам системного интегратора VTI Н.М. Мехра (N.M. Mehra). Церемония вручения состоялась 15 сентября 2019 года.

Запущенное 21 марта 2019 года, приложение ETV Bharat App дает пользователям возможность смотреть новости – от национальных до локальных – из 29 индийских штатов и далее до 725 районов страны, получая максимально локализованную информацию. Благодаря более чем 5 тыс. мобильных журналистов, обученных и снабженных отличным мобильным оборудованием для создания новостных репортажей, а также с помощью систем автоматизации PCR (production control room) и MCR (master control room) от Avесо, которые управляют динамическим рабочим процессом создания версий на всех 13 языках, эффективность новостного производства ETV Bharat поднята на максимальный уровень.

«IBC Innovation Award для проектов – это как Oscar для кинофильмов, – сказал генеральный директор Avесо Павел Потузак. – Эта награда является глобальной. В нынешнем году номинировалось около 160 проектов. Финалистами стали Facebook,

Deutsche Telecom и Avесо с ETV Bharat. И мы победили в столь жесткой конкуренции.

Эта награда – высшее достижение Avесо. Для нас как независимого поставщика систем автоматизации, сначала выигравшего тендер на проект автоматизации ETV Bharat, а затем ставшего лауреатом IBC Content Everywhere Innovation Award, это большая честь. Я действительно горжусь Avесо и очень рад за всех наших

клиентов. Это именно они дали нам возможность работать, учиться у них и расти. Это вывело нас на вершину рынка. Мы показали, что Avесо обладает знаниями и ресурсами для успешного выполнения крупнейших мировых проектов по автоматизации. Я еще раз хочу поблагодарить почетного председателя Ramoji Group г-на Рамоджи Рао (Ramoji Rao) за его веру в Avесо. Его идея «Одна нация – одно приложение» стала реальностью».



Слева направо: ведущая церемонии вручения Виджая Чериан (Vijaya Cheriyan), Павел Потузак, Кулвиндер Сингх и Н.М. Мехра

на правах рекламы

Рынок платного ТВ в России – рост 14,2%

Европейская Аудиовизуальная Обсерватория, являющаяся частью Совета Европы в Страсбурге, выпустила свой ежегодный отчет по телевидению России. В нем проанализированы данные за 2018 год. Рассматривалась сфера платного ТВ и ОТТ (так называемая сфера cord cutting). Отчет подготовила компания J'son and Partners Consulting.

В нем, в частности, отмечается, что к концу 2018 года в России на сервисы платного ТВ было подписано 43,2 млн зрителей, что на 3,1% больше, чем в 2017 году. Если исключить дублирование при учете, вызванное возможностью использования нескольких вариантов подключения в рамках одного домохозяйства, можно считать, что аудитория платного ТВ составила 35...36 млн домохозяйств, то есть, примерно 62...63% населения страны. Рост относительно предыдущего года составляет 1%. J'son & Partners Consulting ожидает, что в 2018 году доходы в сфере платного ТВ составили ориентировочно 95,3 млрд руб. (1,29 млрд Евро), и это на 14,2% больше, чем в 2017-м.

В отчете сделан анализ сопутствующих сервисов и их влияния на сферу платного ТВ. Так, доходы от ОТТ в 2018 году достигли 8,7 млрд руб, или 9% от общих доходов рынка платного ТВ. Базовый прогноз J'son and Partners показывает, что общий доход сервисов ОТТ будет расти на 15,7% ежегодно. К 2023 году он может достичь 23,4 млрд руб. и окажется всего в 5 раз меньше дохода всего рынка платного ТВ. База подписчиков в 2018 году насчитывала 2...2,5 млн человек, что составляет 5...7% от общего числа аудитории платного ТВ.

В отчете есть и раздел, посвященный легальному сервису SVoD (подписка «видео по запросу»). Общий доход в секторе легальных видеосервисов в 2018 году был 24,86 млрд руб. В период 2019...2022 года доходы продолжат рост в среднем на 24% ежегодно, чтобы в 2022-м превысить отметку 58,7 млрд руб. Доход от SVoD составил 6,03 млрд руб, или 24% от общего дохода рынка легальных видеосервисов.

И, наконец, если удастся успешно победить видеопиратство, рыночный доход от легального видео резко вырастет, в основном за счет новых подписчиков на сервисы SVoD. По состоянию на апрель 2019 года количество тех, кто отказался от платных ТВ-сервисов составило 3,4% населения крупных городов. Это равно 1,7 млн человек или 660 тыс. домохозяйств. Большинство зрителей профессионально сделанного онлайн-видео не выражают желания оформить платную подписку. 17% из них тем не менее оформили как минимум одну такую подписку.

10-й кинофестиваль 3D-стерео

9...14 декабря 2019 года состоится юбилейный X международный кинофестиваль 3D-стерео. Своими целями организаторы фестиваля видят содействие внедрению качественного объемного кино в современную жизнь, развитию творческих способностей молодежи, научное сопровождение внедрения новых технологий и техники, а также создание площадки для творческих встреч, общения и обмена опытом и мастерством.

На фестивале планируется проведение кинопоказов, выставок и инсталляций, мастер-классов и демонстрация новых технологий. Пройдут круглые столы и творческие встречи. Фестиваль состоит из трех конкурсных программ: стереофильмов, молодежных экспериментальных фильмов и картин в формате VR 360. В каждой программе свое жюри, в составе которых видные деятели киноискусства, кинопроизводства и ведущие специалисты по кинотехнике.

Окончательный список номинаций будет объявлен незадолго до начала фестиваля, а пока известен перечень возможных номинаций конкурсной программы стереофильмов: анимационные, документальные, игровые, музыкальные, учебные и экспериментальные.

Фильм признается молодежным, если возраст его создателей не превышает 28 лет. Конкурсная программа молодежных экспериментальных фильмов фестиваля состоит из картин, снятых в формате стерео, и в традиционных форматах. А на конкурсе в программу лент VR 360 принимаются кинопроизведения любого жанра, снятые в формате сферической панорамы.

Оргкомитет приглашает всех желающих принять участие в конкурсных программах фестиваля, а также в подготовке и проведении мероприятия. С благодарностью будут рассмотрены любые предложения по привлечению фильмов, организации и проведению, спонсорской и информационной поддержке, помощи в подготовке и проведении фестиваля.

Срок подачи заявок на участие фильмов в фестивале – 10 ноября 2019 года, но организаторы рекомендуют прислать заявки заранее. А сами фильмы нужно подать на конкурс не позднее 15 ноября 2019 года.

Что касается участия в выставке и инсталляциях, проведения мастер-классов, круглых столов и творческих встреч, то желающие это сделать должны проинформировать организаторов до 20 ноября 2019 года.

Принем заявок на посещение мероприятий фестиваля начнется после того, как будет сформирована и опубликована окончательная его программа – после 21 ноября 2019 года.

Контактная информация:

Ряев Олег Николаевич, e-mail: ncenter@list.ru, тел.: +7 (903) 131-8836.

Кувшинов Сергей Викторович, e-mail: kuvshinovs58@mail.ru, тел.: +7 (985) 769-6552.